

# INHALT

## ÜBERSETZUNGEN

- Mizuno Yôshû:** Schritte  
Schreie  
(*Aus dem Japanischen von Agnes Fink-von Hoff*) 9
- Li Hua:** Eine Inschrift zum Meditationsbuddhismus aus der  
Zeit um 760  
(*Aus dem Chinesischen von Martin Gimm*) 14
- Uchida Hyakken:** Tôkyô-Tagebuch  
(*Aus dem Japanischen von Gisela Ogasa und Togawa Hideo*) 25
- Bai Xianyong:** Mein Kindermädchen Yuqing Sao  
(*Aus dem Chinesischen von Wolf Baus*) 33
- Murayama Tomoyoshi:** Die gescholtenen Kinder  
(*Aus dem Japanischen von Thomas Hackner*) 58
- Der pietätvolle Räuber* und andere Charakterbilder aus der  
»Neuen Chronik des Yu Chu«  
(*Aus dem Chinesischen von Volker Klöpsch*) 65
- Kawabata Yasunari:** Bahnhof im Herbstregen  
(*Aus dem Japanischen von Otto Putz*) 84

## NACHRUF

- Monika Motsch:** Zum Tode des Künstlers und Gelehrten  
Qian Zhongshu (1910–1999) 92

## WERKSTATT

- Michaela Manke:** Im Spiegelkabinett übersetzter Lyrik oder  
Von der Mündigkeit des Lesers 97

## VARIA

- Siegfried Schaarschmidt:** Drei Zeilen 108

## REZENSIONSARTIKEL

- Ekkehard May:** »Tiefer Sinn – nicht bewegt«. Zu zwei *hai-*  
*ku*-Bändchen in der Reclam-Universal-Bibliothek 110

## REZENSION

- Ralph-Rainer Wuthenow:** Zur japanischen Literatur der  
Moderne. Hinweise, Probleme und Portraits. Siegfried  
Schaarschmidt: Aufschlußversuche. Wege zur moder-  
nen japanischen Literatur 121

## INFORMATIONEN

- Nachrichten zur Literatur aus China – Nachrichten zur Li-  
teratur aus Japan – Nachrichten zur Literatur aus Korea – Neue  
deutschsprachige Veröffentlichungen zur chinesischen Li-  
teratur – Manuskriptrichtlinien 124